

LIGJ
Nr. 83/2016

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES KUADËR NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT GLOBAL KUNDËR
SIDA-s, TUBERKULOZIT DHE MALARIES**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja kuadër ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit Global kundër SIDA-s, Tuberkulozit dhe Malariae, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 25.7.2016

Shpallur me dekreten nr. 9715, datë 1.8.2016, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJA KUADËR

**NDËRMJET FONDIT GLOBAL PËR LUFTËN KUNDËR SIDA-s, TUBERKULOZIT DHE
MALARIES DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

Kjo Marrëveshje Kuadër (Marrëveshja Kuadër), datë _____ (data e hyrjes në fuqi), është lidhur nga dhe ndërmjet Fondit Global kundër SIDA-s, Tuberkulozit dhe Malariae (Fondi Global) dhe Republikës së Shqipërisë (Marrësi i Fondit) (Fondi Global dhe Marrësi i Grantit, më poshtë të referuar bashkërisht si “Palët” dhe individualisht si “Pala”),

duke pasur parasysh se Fondi Global është krijuar në janar të vitit 2002 si një institucion financimi inovativ, me qëllim tërheqjen dhe menaxhimin e burimeve financiare në nivel global, si dhe sigurimin e këtyre burimeve për vendet, për të mbështetur programe kombëtare dhe rajonale, të cilat parandalojnë, trajtojnë dhe kujdesen për njerëzit me sëmundjen e HIV/SIDA, tuberkulozit dhe/ose malariae; dhe

duke pasur parasysh se subjekte të caktuara të Marrësit të Grantit kanë qenë ose janë/pritet të caktohen nga vendi përkatës apo mekanizmi/at koordinues rajonal/ë, për të zbatuar programin/et përkatës/e (siç përcaktohet në rregulloret për grantin e Fondit Global (2014)), në vendin pritës përkatës (siç përcaktohet në rregulloret për grantin e Fondit Global (2014)) apo vendet pritëse;

tani dhe në vijim, Palët bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Rregulloret për grantin e Fondit Global (2014)

1.1 Përfshirja me referencë. Të gjitha dispozitat e rregulloreve për grantin e Fondit Global (2014), janë bërë të zbatueshme për këtë Marrëveshje Kuadër, me të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishin të përcaktuara plotësisht në të.

1.2 Termat e përcaktuar. Kudo që përdoren në këtë Marrëveshje Kuadër, termat e përcaktuar në rregulloret për grantin e Fondit Global (2014) do të kenë kuptimet përkatëse të përcaktuara në këtë dokument, përveç nëse ndryshohen këtu ose nëse konteksti e kërkon ndryshe.

Neni 2

Konfirmimi i granteve

2.1 Konfirmimi i grantit

1. Fondi Global dhe Marrësi i grantit para-shikojnë të lidhin një ose më shumë konfirmime granti për zbatimin e programit/eve të caktuar/a në vendin pritës përkatës apo vendet pritëse, me të dhënat përkatëse të përcaktuara në secilën prej këtyre konfirmimeve të grantit.

2. Sipas një konfirmimi të tillë granti, në qoftë se lidhet dhe në pajtim me dispozitat e neneve 3.2 dhe 3.3 të rregulloreve për grantin e Fondit Global (2014), Fondi Global do të konfirmojë gatishmërinë e tij për të vendosur në dispozicion të Marrësit të grantit, me qëllimin e vetëm të programit dhe për kohëzgjatjen e periudhës së zbatimit, fonde të caktuara granti, sipas termave dhe kushteve të përcaktuar në një konfirmim të tillë granti.

3. Sipas secilit konfirmim granti, nëse lidhet, Marrësi i grantit do të konfirmojë gatishmërinë e tij për zbatimin e veprimtarive përkatëse të programit, duke përdorur fondet e grantit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuar në një konfirmim të tillë granti.

2.2 Asnjë mbështetje apo detyrim. Me lidhjen e kësaj Marrëveshjeje Kuadër, Fondi Global nuk është i detyruar të përgatisë, lëshojë apo zbatojë ndonjë konfirmim granti përveç nëse, në diskrecionin e tij të vetëm, vendos për ta bërë këtë dhe Fondi Global nuk është përgjegjës për ndonjë dëmtim, humbje, kosto apo detyrim që marrësi i grantit apo ndonjë prej marrësve të tij kryesorë, nënarrësve apo furnizuesve aktualisht apo mund të vuajnë ose të pësojnë pasi Fondi Global nuk përgatit, lëshon apo zbaton një ose më shumë apo ndonjë konfirmim të veçantë granti, sipas kësaj Marrëveshjeje Kuadër.

Neni 3 Interpretimi

3.1 Mospërputhja. Secili dhe çdo konfirmim granti është subjekt i dispozitave të kësaj Marrëveshjeje Kuadër. Në rast të ndonjë mospërputhjeje ndërmjet dispozitave të konfirmimit të grantit për një program dhe një dispozitë të kësaj Marrëveshjeje Kuadër, sigurimi i konfirmimit të grantit do të mbizotërojë me qëllim të (por vetëm në masën e) këtij programi.

3.2 Marrëveshja e vetme. Të gjitha konfirmimet e grantit janë bërë në mbështetje të mirëkuptimit të Palëve se kjo Marrëveshje Kuadër së bashku me të gjitha konfirmimet e grantit (duke përfshirë çdo dhe të gjitha ndryshimet e mëvonshme të saj) formojnë një marrëveshje të vetme ndërmjet Palëve.

Neni 4 Të tjera

4.1 Mbijetesat

1. Për çdo program, të gjitha marrëveshjet, përfaqësimet dhe angazhimet e bëra nga Marrësi i grantit (dhe nëse ka, nga ana e përfituesit kryesor përkatës) në Marrëveshjen e Grantit do të konsiderohet se është mbështetur nga Fondi Global dhe do të vazhdojë edhe pas ekzekutimit dhe dorëzimit të Marrëveshjes së Grantit, pavarësisht ndonjë investigimi apo vlerësimi të bërë nga Fondi Global apo nga ndonjë palë tjetër e tretë në emër të tij, para ekzekutimit dhe dorëzimit të Marrëveshjes së Grantit apo pavarësisht se Fondi Global mund të ketë pasur njoftim ose informacion mbi ndonjë fakt apo përfaqësim apo garanci të pasaktë, në çdo kohë gjatë periudhës së zbatimit dhe do të vazhdojë në fuqi dhe efekt të plotë deri në fund të kësaj periudhe zbatimi.

2. Për secilin program, paragrafët 1.1, 1.2, 2.2, 3.1, 3.2 dhe 4.1 deri 4.3 të kësaj Marrëveshjeje Kuadër dhe paragrafët 1.3, 2.1 deri në 2.4, 3.1, 3.3(3), 3.4 deri në 3.6, 4.2, 4.3(4), 4.4(2), 5.2, 6.4(2), 6.5, 6.6, 7.1, 7.5, 7.6, 10.3, 10.4 dhe nenet 11 dhe 12 të rregulloreve për grantin e Fondit Global (2014) do të vazhdojnë edhe pas skadimit të afatit të periudhës së zbatimit apo përfundimit para kohe të Marrëveshjes së Grantit.

3. Për çdo program, skadimi i periudhës së zbatimit apo ndonjë ndërprerje para kohe e Marrëveshjes së Grantit, për çfarëdolloj arsyeje, nuk do të prekë të drejtat dhe detyrimet të cilat i shkaktohen apo ekzistojnë për secilën Palë para këtij skadimi apo përfundimi të parakohshëm.

4.2 Ligji zbatues. Për çdo program, marrëveshja përkatëse e grantit do të rregullohet nga parimet e UNIDROIT të Kontratave Ndërkombëtare Tregtare (2004).

4.3 Njoftimet

1. Çdo njoftim sipas Marrëveshjes Kuadër apo çdo konfirmim granti që Palët i japin njëra-tjetrës (Njoftimi) duhet të bëhet me shkrim dhe dorëzohet personalisht ose apo me postë të certifikuar apo të regjistruar (postim me para-pagim), me postë ndërkombëtare, me faks apo nëpërmjet sistemit të mesazheve elektronike, në adresën përkatëse dhe/ose numrin e përcaktuar më poshtë apo në ndonjë adresë (a) dhe/ose numër (a) tjetër, ku secila Palë mund t'i drejtohet Palës tjetër me një njoftim me shkrim, në përputhje me këtë paragraf:

a) nëse bëhet fjalë për një çështje në lidhje me një program specifik, në adresën dhe/ose numrin përkatës të përcaktuar në konfirmimin përkatës të grantit; dhe

b) nëse bëhet fjalë për një çështje në lidhje me këtë Marrëveshje Kuadër, në përgjithësi apo që ka ndikim të mundshëm në më shumë se një program sipas kësaj Marrëveshjeje Kuadër, në adresën dhe/ose numrin përkatës të përcaktuar më poshtë ose në një adresë (a) dhe/ose numër tjetër (a), ku secila Palë mund t'i drejtohet Palës tjetër me një njoftim me shkrim, në përputhje me këtë paragraf:

Për Fondin Global:

Fondi Global kundër SIDA-s, Tuberkulozit dhe Malariae

Chemin de Blandonnet 8, 1214 Vernier, Geneva, Switzerland

Në vëmendje të:

Mark Eldon-Edington

Përgjegjësi, Departamenti për Menaxhimin e Grantit

+41587911750

Telefon:

Faks:

+41 58 791 17 01

E- mail:

headgrantmanagement@theglobalfund.org

Për Marrësin e Grantit:

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë

[adresa]

Në vëmendje të:

[emri]

[titulli][ministra/ departamenti]

Telefon:

Faks:

Posta elektronike:

2. Çdo njoftim do të konsiderohet se është dhënë në mënyrë të rregullt: a) kur dorëzimi te Pala marrëse është i plotë nëse dorëzohet personalisht ose me postë ndërkombëtare; b) me konfirmim marrjeje, nëse është dorëzuar me postë të regjistruar apo të certifikuar, postim me parapagim; c) me konfirmim të transmetimit të suksesshëm nëse dërgohet me faks; dhe d) kur dërgohet me sukses nëse bëhet përmes sistemit të mesazheve elektronike, me kusht që të shoqërohet nga transmetimi i origjinalit të këtij njoftimi, nëpërmjet postës ndërkombëtare ose me postë të regjistruar apo të certifikuar, postim me parapagesë.

3. Në rast të dërgimit të ndonjë komunikimi te Fondi Global nëpërmjet Agjentit Lokal të Fondit, siç mund të kërkohej në bazë të Marrëveshjes së Grantit, Marrësi i Grantit apo përfituesi kryesor përkatës, i cili vepron në emër të Marrësit të Grantit, duhet t'i dorëzojë një komunikim të tillë përfaqësuesit të Agjentit Lokal të Fondit, detajet e të cilit ndodhen në konfirmimin e Grantit, duke ndjekur një parim të ngjashëm me atë të përshkruar në nënparagrafin 2, të paragrafit të mësipërm.

4. Të gjitha komunikimet sipas Marrëveshjes përkatëse të Grantit do të jenë në gjuhën angleze dhe një kopje do t'i jepet Mekanizmave Koordi-nues të Vendit (CCM), Mekanizmave Rajonalë Koordinues (RCM) apo Organizatave Rajonale (RO).

4.4 Kopjet, dorëzimi nëpërmjet faksit apo sistemit të mesazhit elektronik. Kjo Marrëveshje Kuadër dhe të gjitha konfirmimet e Grantit mund të bëhen në një ose më shumë kopje, të cilat do të përbëjnë një dhe të njëjtën marrëveshje, sikur Palët të kishin nënshkruar të njëjtin dokument. Kjo Marrëveshje Kuadër dhe të gjitha konfirmimet e Grantit mund të nënshkruhen dhe të dorëzohen me anë të transmetimit me mesazhe elektronike dhe ky nënshkrim dhe dorëzim do të kenë të njëjtën fuqi dhe efekt si një dokument origjinal me nënshkrimet origjinale.

4.5 Data e hyrjes në fuqi. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi kur Pala shqiptare njofton Fondin Global mbi përfundimin e procedurave të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi.

Në dëshmi të kësaj, Palët kanë ekzekutuar dhe dorëzuar këtë Marrëveshje Kuadër nga përfaqësuesit e tyre përkatës të autorizuar, në datën e hyrjes në fuqi.

Fondi Global kundër SIDA-s Tuberkulozit dhe Malariae

Nga:

Emri:

Titulli:

Data:

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë

Nga:

Emri:

Titulli:

Data:

